ASCENSÃO DE RAPTOR PARTE UM

7

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM DEC 2016

TROPA BR 10 ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

7

NIGHTWING

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T

CON DE

10 ANOS

TORRE DE SYDNEY.
SYDNEY AUSTRÁLIA.

As coisas parecem menos complicadas aqui de cima.

Não são só carros e pessoas que parecem menores dessa perspectiva.

Os problemas também. Dor. Perda. As coisas perdem um pouco da gravidade.

ASCENSÃO DE RAPTOR PARTE UM

TIM SEELEY Writer JAVIER FERNÁNDEZ Artist CHRIS SOTOMAYOR Colors CARLOS M. MANGUAL Letters
JAVIER FERNÁNDEZ & CHRIS SOTOMAYOR Cover IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor

TRADUÇÃO: HELL
REVISÃO: SANDROBOLT

NIGHTWING CREATED BY
MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

Esse sou eu. Sempre tentando perder a gravidade.

OBRIGADO POR ME DEIXAR PARTICIPAR DESSA OPERAÇÃO, *TIGRE*. ESTAVA MESMO PRECISANDO SAIR DE GOTHAM POR UM TEMPO.

É. EU OUVI SOBRE SEU JOVEM AMIGO. O RED ROBIN. E OS MONSTROS GIGANTES.

MEUS PÊSAMES.

PELO GAROTO, NÃO OS MONSTROS.

EU... NÃO SOU BOM NISSO.

EMBORA *ORGANIZAÇÕES CONSPIRADORAS INTERNACIONAIS* SEJAM JURISDIÇÃO DA *ESPIRAL*...

... O *PARLAMENTO DAS CORUJAS* ERA SUA "COLEIRA."

"ME PARECE JUSTO QUE VOCÊ POSSA VER A CARA DELES."

SER PEGO É MEIO BONITO AQUI DE CIMA, CERTO? TODAS ESSAS LUZES?

É COMO SE EU FOSSE O DJ DA BOATE DO MOMENTO!

TIRE ESSA MALDITA MÁSCARA, SEU IDIOTA, E COMA SEU QUEIJO. É FEITO DE LEITE DE CABRA EM EXTINÇÃO POR ÓRFÃOS DE GUERRA.

COMO VOCÊ DIZIA, ***SR. MONSECO***?

O parlamento era minha coleira. Mas eu não fiz isso sozinho.

ESSE ***VAZAMENTO*** DO "***LIVRO DA SABEDORIA***" QUE TE LIGA AO ***PARLAMENTO DAS CORUJAS*** É NO MÍNIMO INCONSISTENTE.

ESSE É O SHIRAZ? EU DISSE QUE QUERIA O LAIRD 94, SEU BÁRBARO!

*Eu tive ajuda. Não do **Batman**. Não dos Titãs. De um cara chamado **Raptor**.*

Um ladrão. Um criminoso.

PERDÃO, MADAME. FALHA MINHA.

ATÉ ONDE VOCÊ SABIA, VOCÊ ESTAVA FAZENDO DOAÇÕES DE CARIDADE PARA UM FUNDO DE PROTEÇÃO A ANIMAIS SELVAGENS. AQUELES POBRES PASSARINHOS.

MANTENHA ESSA HISTÓRIA E ME MANTENHA INFORMADO. GARANTO QUE VOCÊ NÃO TERÁ NADA A --

PNK

-- TEMER.

Um cara "mau".

HCCCCH!

AAAIIIGH!

TEM ALGO ERRADO.

ENTREM LÁ! VAMOS --

POR *KALI-YUGA!* POR SANGUE E CAOS!

HCCCH!

KRNCH

RRRRGH!

CONFIEM EM KALI-YUGA. CONFIEM EM KOBRA.

KRAK

CONFIEM EM--

BONS DENTISTAS!

KRAK

HNGK!

EU VI ISSO ANTES. UM ***KOBRA CONVERTIDO***. ASSASSINOS DEVOTOS GENETICAMENTE MELHORADOS.

AS CORUJAS.

ESTÃO...

TODOS ***MORTOS.***

COMO O CULTO DO KOBRA CONSEGUIU OS NOMES DAS CORUJAS?!

PATRIARCA? AQUI É O QG DA ESPIRAL!

FECHE A MATRACA, ASA NOTURNA. PROSSIGA, DUFF.

ESTAVA DANDO UMA OLHADA NO *LIVRO DA SABEDORIA*, SENHOR. E DESCOBRI... BEM --

-- ACHO QUE A MÁQUINA ESTÁ JOGANDO DOS DOIS LADOS.

TRADUZA, DUFF.

TEM UM *TRANSMISSOR ESCONDIDO*, SENHOR.

SEMPRE QUE TRADUZIMOS O NOME DE UMA DAS MOEDAS, ELE MANDA UMA CÓPIA PARA OUTRO LUGAR.

MANDE O *MEIA-NOITE* PROTEGER OUTRAS SUPOSTAS CORUJAS. VOU CONVERSAR COM O ANTIGO AGENTE 37...

Essa é a coisa da gravidade...

VOCÊ DISSE QUE O TESTEMUNHO DA DRA. LEVÍTICO ERA CONFIÁVEL, ASA NOTURNA! VOCÊ PROMETEU QUE PODÍAMOS CONFIAR NESSE "*RAPTOR*"--

Você pode tentar lutar contra ela, mas...

DROGA.

... cedo ou tarde, ela sempre te joga de cara na terra de novo.

RAPTOR AIR.

NOS ARREDORES DE ISTAMBUL, TURQUIA.

O BUTEO* POUSA, UMA AVE DE RAPINA DE METAL!

É MELHOR CORRER E ESCONDER O DINHEIRO...

PORQUE, RIQUINHO, O RAPTOR ESTÁ VINDO...

ELE TEM NERVOS DE AÇO E UM TIPO DE MANOPLA DE FERRO...

E É AQUI QUE VOCÊ ENTRA. ALGO TIPO...

... E SE ELE NÃO TE PEGAR, SEMPRE TEMOS O ASA NOTURNA.

NÃO? TUDO BEM. NEM TODO MUNDO TEM *TANTOS TALENTOS* QUANTO EU.

ENTÃO VOCÊ NÃO ESTÁ AQUI PARA CANTAR. EU SEI... CERVEJA COMEMORATIVA.

UM BRINDE À *DERROTA* DO PARLAMENTO DAS CORUJAS.

* GÊNERO DE AVES DE RAPINA DE MÉDIO A GRANDE PORTE, QUE PRATICAM A CAÇA DURANTE O DIA, POSSUEM ASAS LARGAS E BICOS ADAPTADOS PARA A CAÇA.

NÃO ESTOU COMEMORANDO, RAPTOR. AS CORUJAS DE SYDNEY ESTÃO ***MORTAS.***

VOCÊ FEZ A ***DRA. LEVÍTICO*** HACKEAR O ***LIVRO DA SABEDORIA.***

VOCÊ ME USOU!

FACILITE SUA VIDA. VENHA COMIGO AGORA. TALVEZ SE VOCÊ COOPERAR VOCÊ CONSIGA SAIR APENAS COMO CÚMPLICE.

EU NÃO ***MATEI*** NINGUÉM. VENDI OS NOMES DAS CORUJAS PARA O KOBRA E DOEI O DINHEIRO PARA OS REFUGIADOS.

OS MESMOS QUE O PARLAMENTO ***ESCRAVIZOU*** E EXPLOROU.

DEIXEI AS CORUJAS ME CONTRATAREM PARA EU PODER DESTRUÍ-LAS POR ***DENTRO.*** COMO VOCÊ.

ALGUNS DAQUELES MALDITOS RIQUINHOS ARROGANTES FORAM MORTOS EM RETALIAÇÃO PELO KOBRA?

ISSO É ***JUSTIÇA.***

JUSTIÇA SERIA FAZER AS CORUJAS ENCARAREM A LEI! PROCESSÁ-LAS USANDO ***EVIDÊNCIAS!*** MANDÁ-LAS PARA A CADEIA PELOS SEUS CRIMES!

CADEIA? HAHAHA.

ACHEI QUE VOCÊ JÁ TINHA SUPERADO ISSO. ESTOU HONESTAMENTE DESAPONTADO. VOCÊ AINDA SEGUE A VERSÃO DE JUSTIÇA DO ***BATMAN***.

KRAK

A VERSÃO ONDE BASTARDOS ***RICOS*** CONTRATAM ADVOGADOS SUPER-PODEROSOS E RECEBEM UM TAPINHA NAS COSTAS ENQUANTO RENEGADOS MENTALMENTE INSTÁVEIS SÃO ***ESPANCADOS*** E JOGADOS NUM BURACO ESCURO.

ESSE TIPO DE JUSTIÇA -- ***MINHA*** JUSTIÇA -- É O QUE A ***SUA MÃO*** GOSTARIA.

NÃO. VOCÊ NÃO MERECE ISSO. ME DIZER O QUE ELA TERIA QUERIDO.

TUDO QUE VOCÊ MERECE É UMA ***CELA*** AO LADO DAS CORUJAS.

→SIGH← VOCÊ ENTRA NA MINHA CASA E EU TE OFEREÇO AMIZADE E CERVEJA.

E VOCÊ JOGA DE VOLTA NA MINHA CARA? NÃO É LEGAL, CARA.

AGORA EU VOU *JOGAR* DE VOLTA PARA VOCÊ.

AGH!

POOMF!

VOCÊ ESTÁ LUTANDO *DISTRAÍDO* DE NOVO, DICK. MAS NÃO ACHO QUE É POR CAUSA DAQUELA BELEZINHA DA "BARBARA" DESSA VEZ. NEM QUE SEJA POR CAUSA DA *MORTE* DAQUELE OUTRO ROBIN.

NÃO, ACHO QUE APESAR DE QUERER ME ARRASTAR PARA O *ASILO ARKHAM*, VOCÊ ESTÁ HESITANDO.

VOCÊ QUER SABER SOBRE MIM E *MARY LLOYD*.

RAPTOR'S THEME

SOBRE EU E VOCÊ, *DICK GRAYSON*.

GRRUGH

SABE, EU TENHO TODOS TIPOS DE *HOBBIES*.

VOCÊ É UM DELES.

Sabe aquela velha pérola sobre como sua vida passa pelos seus olhos quando está prestes a morrer?

Eu estive próximo da morte algumas vezes. Mais que a pessoa normal, digamos.

Mas eu nunca vi cada momento da minha vida passar pelas minhas retinas como um filme.

Não até esse momento. nesse quartinho num hangar abandonado na Turquia, cercado por câmeras quebradas.

A FOFOCA Semanal.co
BILIONÁRIO WAYNE
PRESENTA PROTEGIDO
RICHARD GRAYSON

Aqui está... toda minha vida capturada, catalogada e fixada. Amarelando nas bordas.

Minha vida inteira, como uma exibição de museu. Como um santuário.

MASK.FANS.COM

Vista não pelos meus olhos, mas pelos olhos de outra pessoa que estava lá o tempo inteiro.

Raptor.

VOCÊ ANDOU *ME SEGUINDO*? VOCÊ ARMOU TUDO ISSO?! ISSO É UM TIPO DE JOGO DOENTIO?!

KRAK

TIRE ESSA *MALDITA* MÁSCARA PARA EU PODER VER SEU ROSTO *VERDADEIRO!*

TUNK

TE DEIXEI COM SEUS *SEGREDOS* POR MUITO TEMPO! QUEM *DIABOS* É VOCÊ?

WAP

EU IA CONTAR, ACHEI QUE VOCÊ ESTAVA PRONTO, MAS TE LI ERRADO.

ENTÃO VOU DEIXAR *SUYOLAK* ME CONTAR O QUE VOCÊ PRECISA.

TAK

ENF!

A *SIMPLICIDADE* DA MORAL DO BATMAN. O CONFORTO DO DINHEIRO DE *BRUCE WAYNE*. SEU MUNDO DE PRETO E BRANCO E *VERDE*.

VIVER TODOS ESSES ANOS NAQUELE MUNDO ACOLCHOADO TE DEIXOU MAIS FRACO QUE EU PENSAVA. VOCÊ TINHA MUITO.

WHRR-TIK

NUUH.

Ele me drogou.

A CULPA NÃO É TODA SUA. VOCÊ FOI DO *PICADEIRO* PARA O *BERÇO DE OURO* DA NOITE PARA O DIA.

EU ENTENDO, CARA.

VOCÊ ESQUECEU DE ONDE VEIO. O QUE TE FEZ.

Meu estômago revira e a voz dele parece que vem de centenas de quilômetros.

AINDA HÁ ESPERANÇA PARA A *EQUIPE RAPTOR-ASA NOTURNA*. VOCÊ AINDA PODE SER O CARA QUE EU SEI QUE É SOB TODAS ESSAS NOVAS CAMADAS.

VOCÊ SÓ PRECISA DE MAIS AULAS. UM POUCO DE *AMOR DURO*.

Estou lutando com a gravidade de novo --

VOCÊ TEM QUE *SOFRER MAIS*, DICK.

E.

Estou.

Perdendo.

HNNH.

VOCÊ PRECISA QUE ALGUÉM TIRE *TUDO* DE VOCÊ.

TORRE WAYNE.
GOTHAM CITY.

TUDO BEM, *PATRÃO BRUCE?*

NÃO ACHO QUE ESSA FUNDAÇÃO CUBRA *MARCAS DE EXPRESSÃO* TÃO PROFUNDAS. ODIANDO ESSA DECLARAÇÃO PÚBLICA MAIS QUE DE COSTUME?

ESTOU -- BEM, *ALFRED*. NÃO É A COLETIVA DE IMPRENSA. É SÓ --

VOCÊ OUVIU QUALQUER COISA DO *DICK*?

NÃO. ACHEI QUE O PATRÃO DICK TE ATUALIZASSE REGULARMENTE. DEVERIA ACRESCENTAR LINHAS DE EXPRESSÃO A *MINHA* TOPOGRAFIA JÁ SUBSTANCIAL?

NÃO SEI. AS COISAS ANDAM... *TENSAS* ENTRE NÓS.

EU QUERIA QUE ELE TIVESSE A *LIBERDADE* PARA FAZER AS PRÓPRIAS ESCOLHAS. PARA FAZER AS COISAS DO JEITO *DELE*, MESMO QUE ISSO SIGNIFICASSE ERRAR.

E ENTÃO... BEM, ENTÃO EU O CULPEI POR COMO ERA DIFÍCIL ME DESAPEGAR DELE.

→SIGH←

PARECE FAMILIAR?

DEVASTADORAMENTE, PATRÃO BRUCE.

SR. WAYNE!

BRUCE!

SENHORAS E SENHORES DA IMPRENSA. OBRIGADO POR VIREM E MOSTRAR AOS CIDADÃOS DESSA CIDADE QUE É SEGURO SAIR ÀS RUAS NOVAMENTE.

SR. WAYNE!

COMO SABEM MUITO BEM, GOTHAM RECENTEMENTE FOI ATACADA PELO QUE MEU FILHO CHAMA DE "GODZILLAS."

O DANO QUE ELES CAUSARAM --

EI, BRUCE!

O QUE VOCÊ TEM A DIZER DO FATO QUE O DANO CAUSADO A ESSA CIDADE PELOS MONSTROS E FURACÕES NÃO É ***NADA*** COMPARADO AO CAUSADO POR VOCÊ E SEUS COMPARSAS DO UM POR CENTO?

DESCULPE, SENHOR, MAS ESSA CONFERÊNCIA É APENAS PARA MEMBROS DA IMPRENSA.

VÁ EM FRENTE E ***TENTE*** ME CALAR.

QUAL O PROBLEMA, BRUCE? NÃO GOSTA DE UM DISSIDENTE?

O QUE VOCÊ DIZ DO FATO QUE PASSOU SUA VIDA INTEIRA APLICANDO SUA SUPREMACIA *ELITISTA*?

USANDO SUA COMPANHIA PARA RECONSTRUIR ESSA CIDADE COMO UM *CÂNCER*. SUBSTITUINDO LARES E VIZINHANÇAS COM SUAS CÉLULAS CORPORATIVAS *MALIGNAS*.

PEGANDO ÓRFÃOS SEM NADA E *ARRANCANDO* SUAS CULTURAS E IDENTIDADES...

... PARA TORNÁ-LOS PEQUENAS *EXTENSÕES* DE *VOCÊ*.

VOCÊ VIU O QUE EU POSSO FAZER, BRUCE.

TODOS ELES VIRAM.

AS CÂMERAS VIRAM.

VOCÊ PODE RESISTIR A ESSE SEQUESTRO. VOCÊ PODE TENTAR ME ***ENFRENTAR***. PODE ATÉ VENCER.

MAS ISSO CUSTARIA PRATICAMENTE TUDO QUE VOCÊ TEM.

E TODOS SABERIAM QUE O FILANTROPO E EMPREENDEDOR AFETADO BRUCE WAYNE É SÓ UMA FACE PARA AGRADAR AO PÚBLICO.

TODOS SABERIAM QUE VOCÊ É...

... O BATMAN.

RAPTOR.

COMO VAMOS FAZER ISSO, BRUCE?

VOCÊ É TUDO QUE EU DESPREZO, BRUCE.

THWIP

MAS SE TEM UMA COISA QUE EU TENHO QUE RESPEITAR...

... É QUE VOCÊ SEMPRE MANTÉM A *APARÊNCIA.*

DEET DEET DEET

NUUH.

ACORDE, GRAYSON!

BREAKING NEWS

LIVE

BRUCE WAYNE

DAMIAN...

ENQUANTO VOCÊ ESTAVA COCHILANDO EM UMA PRAIA, MEU PAI FOI *SEQUESTRADO!*

E O A DESCRIÇÃO DO SUSPEITO BATE COM A DO SEU NOVO MELHOR AMIGO!

ELE NÃO É MEU AMIGO. ELE ME *DROGOU*. FIQUEI APAGADO POR... MEU DEUS... *DOZE HORAS*.

BOM, ENTÃO DESCUBRA AONDE ELE ESTÁ INDO, SEU *IDIOTA* INGÊNUO! TE ENCONTRO NO CAMINHO E DEPOIS QUE EU TE BATER ATÉ VOCÊ ACORDAR, VAMOS DAR UMA SURRA ÉPICA NESSE TAL DE RAPTOR!

NÃO. VOCÊ VAI FICAR DE FORA DESSA, GAROTO.

RAPTOR QUER QUE EU VÁ SOZINHO. PORQUE ISSO É NÃO É SÓ SOBRE *EU E SEU PAI*...

A SEGUIR: A IRA DE RAPTOR

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.